

soon as possible. The Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of the instruments of ratification.

2 — This Convention shall have effect:

a) In Korea:

- i) In respect of taxes withheld at the source on or after the first day of January in the year next following that in which this Convention enters into force; and
- ii) In respect of other taxes for any taxable year beginning on or after the first day of January in the year next following that in which this Convention enters into force;

b) In Portugal:

- i) In respect of taxes withheld at source, the fact giving rise to them appearing on or after the first day of January in the year next following that in which this Convention enters into force; and
- ii) In respect of others taxes as to income arising in any fiscal year beginning on or after the first day of January in the year next following that in which this Convention enters into force.

Article 29

Termination

This Convention shall remain in force indefinitely but either of the Contracting States may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year from the third year following that in which the instruments of ratification have been exchanged, give to the other Contracting State, through diplomatic channels, written notice of termination and in such event, this Convention shall cease to have effect:

a) In Korea:

- i) In respect of taxes withheld at the source on or after the first day of January in the year next following that in which the notice is given; and
- ii) In respect of other taxes for the taxable year beginning on or after the first day of January in the year next following that in which the notice is given;

b) In Portugal:

- i) In respect of taxes withheld at source, the fact giving rise to them appearing on or after the first day of January in the year next following the date on which the period specified in the said notice of termination expires; and
- ii) In respect of other taxes as to income arising in the fiscal year beginning on or after the first day of January in the year next following the date on which the period specified in the said notice of termination expires.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in duplicate at Seoul this 26th day of January of the year one thousand nine hundred and ninety six in the Portuguese, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergency of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Portuguese Republic:

Manuel Gervásio Leite.

For the Government of the Republic of Korea:

Gong Ro-Myung.

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Aviso n.º 142/97

Por ordem superior se torna público que Andorra aceitou, em 15 de Janeiro de 1997, a Constituição da Organização Mundial de Saúde, de 1946.

Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais, 11 de Abril de 1997. — O Director de Serviços das Organizações Políticas Internacionais, *João José Gomes Caetano da Silva.*

Aviso n.º 143/97

Por ordem superior se torna público que Andorra aderiu, com efeitos a partir de 14 de Fevereiro de 1997, à Convenção sobre a Eliminação de Todas as Formas de Discriminação contra as Mulheres, de 1979.

Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais, 11 de Abril de 1997. — O Director de Serviços das Organizações Políticas Internacionais, *João José Gomes Caetano da Silva.*

Aviso n.º 144/97

Por ordem superior se torna público que a República Checa nomeou, em 24 de Fevereiro de 1997, o Fundo Estatal para a Promoção e Desenvolvimento da Cinematografia Checa da República Checa como órgão competente em questões relativas à Convenção Europeia sobre a Co-Produção Cinematográfica, aberta à assinatura em Estrasburgo em 2 de Outubro de 1992.

Direcção de Serviços das Organizações Políticas Multilaterais, 11 de Abril de 1997. — O Director de Serviços, *João José Gomes Caetano da Silva.*

Aviso n.º 145/97

Por ordem superior se torna público que a República Checa assinou, em 24 de Fevereiro de 1997, a Convenção Europeia sobre a Co-Produção Cinematográfica, aberta à assinatura em Estrasburgo em 2 de Outubro de 1992.

Direcção de Serviços das Organizações Políticas Multilaterais, 11 de Abril de 1997. — O Director de Serviços, *João José Gomes Caetano da Silva.*